

HOOGENDOORN & WIERINGA

NOTARISSEN

Nieuwe Gracht 124
Postbus 207
2000 AE Haarlem
Telefoon (023) 5530 240
Telefax (023) 5530 261

Notarissen

Mr. A.J. Hoogendoorn
Mr. J. Wieringa

Kandidaat-Notarissen

Mr. Carla H.M. Eering
Mr. Margriet W. Hogeterp
Mr. F.M. de Jong

Notarisch-medewerkers

Drs. R. de Jong
P.C.M. Bestenbreur - Schoorl

Behandeld door:

Carla H.M. Eering

WordSkills

t.a.v. de heer R. van den Hurk

TELEFAX BERICHT

Faxnummer : 023 - 5477532
Datum : 16 september 2002
Bladzijden : 15 (Inclusief dit blad)

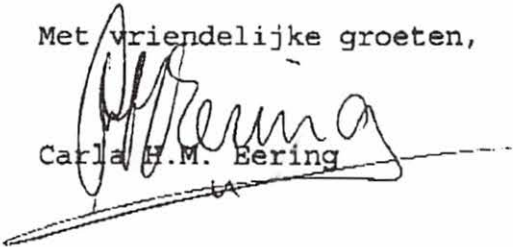
Indien er problemen zijn met deze fax of deze niet voor u bestemd is, neemt u dan a.u.b. contact op met ons kantoor, telefoon 023-5530240.

Beste Ruud,

In aansluiting op je e-mailbericht van gisteravond zend ik je hierbij de notulen van de General Assembly als gehouden op 15 juni jl 2000.

Heb je overigens nog gekeken naar de vertaling die ik van de voorgestelde wijzigingen heb gemaakt? Wil je mij laten weten of jij je in die vertaling kunt vinden?

Met vriendelijke groeten,



Carla H.M. Eering

Dit faxbericht kan persoonlijke/vertrouwelijke informatie bevatten en is bedoeld alleen te worden gebruikt door de geadresseerde. Wanneer u niet de geadresseerde bent, of degen die verantwoordelijk is voor het afleveren bij de geadresseerde, dan mag u dit faxbericht niet kopiëren of bij een ander afleveren. Wanneer u dit faxbericht door een fout heeft ontvangen, dan verzoeken wij u onmiddellijk telefonisch contact met ons op te nemen.



IVTO

International Vocational Training Organisation

The International Youth Skills Competition for World Class Skills Standards

Beschlussprotokoll Generalversammlung vom 15. Juni 2000 in Lissabon	Minutes General Assembly of 15 June 2000 in Lisbon	Procès-verbal Assemblée Générale du 15 juin 2000 à Lisbonne
Vorsitz: Jack Dusseldorp, Präsident (AU) Anwesend: siehe Liste als Anhang 1 Entschuldigungen: Offizielle Delegierte von: AE (ersetzt durch Ali Al Suwaidi); FI (ersetzt durch Timo Lankinen); HK (ersetzt durch Ping Fun Mak); IE (ersetzt durch Liam Corcoran); IT; MY; SG (ersetzt durch Ah-seng Ng); TH (ersetzt durch Dheva Varodom Somchart); TW (ersetzt durch Yang- kuang Tan); ZA Gäste: Ehrenpräsidenten Beuk (NL) und Gamazo (ES) Mitglieder der Organisa- tionskomitees Dubai, Helsinki, Japan, Montreal und Seoul; Mitglieder der Nationalen Komitees von AU, BE, IR, TH, UK Vertreterinnen und Ver- treter aus Estland und Saudi Arabien Protokoll: Daniel Sommer, Generalsekretär (CH) (Hinweis: Aus Gründen der Vereinfachung werden im Protokoll nur die Abkürzungen der Mitglieder genannt, nicht die Namen der Delegierten.)	Chairman: Jack Dusseldorp, President (AU) Present see attached list (appendix 1) Apologies: Official Delegates of AE (repl. by Ali Al Suwaidi); FI (repl. by Timo Lankinen); HK (repl. by Ping Fun Mak); IE (repl. by Liam Corcoran); IT; MY; SG (repl. by Ah- seng Ng); TH (repl. by Dheva Varodom Somchart); TW (repl. by Yang-kuang Tan); ZA Guests: Honorary Presidents Beuk (NL) and Gamazo (ES) Members of the Organ- ising Committees of Dubai, Helsinki, Japan, Montreal and Seoul; Members of the National Committees of AU, BE, IR, TH, UK Representatives of Est- land and Saudi Arabia Minutes: Daniel Sommer, Secretary General (CH) (For simplification, only the country codes of the members have been used, and not the names of individual Dele- gates.)	Présidence: Jack Dusseldorp Président (AU) Présents: voir liste (annexe 1) Excusés: Délégués Officiels de: AE (représenté par Ali Al Suwaidi); FI repré- senté par Timo Lankinen); HK repré- senté par Ping Fun Mak); IE (représenté par Liam Corcoran); IT; MY; SG (représenté par Ah- seng NG); TH (représenté par Dheva Varodom Somchart); TW (repré- senté par Yang-kuang Tan); ZA Invités: Présidents d'Honneur Beuk (NL) et Gamazo (ES) Membres des Comités d'Organisation de Dubai, Helsinki, Japon, Montréal et Séoul. Membres des Comités nationaux de AU, BE, IR, TH, UK Représentant(e)s d'Estonie et d'Arabie Saoudite Compte-rendu: Daniel Sommer, Secrétaire Général (CH) (Remarque: pour raisons de simplifi- cation, seules les abréviations des Membres seront nommées dans le compte-rendu et non les noms des Délégués.)
1. Genehmigung der Tagesordnung Auf Antrag des Präsidiums genehmigt die Generalversammlung folgende Än- derungen: - Tagesordnungspunkt 10: Unterzeichnung einer Resolution - Tagesordnungspunkt 15: Es soll nicht nur der Wettbewerb 2005 festgelegt werden, sondern auch jener von 2007, da zwei aus- gezeichnete Vorschläge durch Finn- land und Japan eingereicht worden sind.	1. Approval of Agenda At the request of the Executive Board, the General Assembly approves the following changes: - Item 10 of the agenda: Signing of a resolution - Item 15 of the agenda: A decision is necessary not only on the WorldSkills Competition 2005 but also on the WorldSkills Competi- tion 2007, as both Finland and Ja- pan have presented excellent pro- posals.	1. Approbation de l'ordre du jour Sur proposition du Conseil Exécutif, l'Assemblée Générale accepte les mo- difications suivantes: - Point 10 de l'ordre du jour: Adoption d'une résolution - Point 15 de l'ordre du jour: Il s'agit non seulement de sélectionner le Concours 2005, mais également celui de 2007, étant donné que deux excellentes propositions ont été enregistrées de la part de la Finlande et du Japon.

2. Vorhergehende Protokolle

Beschluss: Die Protokolle werden einstimmig genehmigt.

3. Themen, die nicht auf der Tagesordnung stehen

Der Vorsitzende gibt bekannt, dass keine aussergewöhnlichen Themen zu behandeln sind.

4. Ratifizierung der Aufnahme neuer Mitglieder

Der Vorsitzende informiert, dass Iran bereits für die Generalversammlung von Montreal alle erforderlichen Unterlagen eingereicht habe. Man habe nicht darauf eintreten können, da die Repräsentanten von Iran nicht rechtzeitig in den Besitz eines Visums kamen und deshalb an der Sitzung nicht teilnehmen konnten. Um so mehr begrüsse er Mr. Moshen Sorkhou sowie die beiden Delegierten Parviz Imani und Mohamad Ali-Movahedian herzlich.

Mr Sorkhou informiert und gibt in einem kurzen Bericht Einblick in die aktuelle Situation der Berufsbildung in seinem Land (siehe Anhang 2).

Beschluss: Die Aufnahme von Iran (IR) wird einstimmig mit Applaus ratifiziert.

2. Approval of the previous Minutes

Resolution: The minutes are unanimously approved.

3. Matters Arising not covered in subsequent business

The Chairman informs that there are no special items to be dealt with.

4. Ratification of Admission of New Member

The Chairman informs that Iran had sent all necessary documents before the General Assembly in Montreal but its representatives could not obtain a visa in time to participate at the meeting. For this reason he particularly greets Mr. Moshen Sorkhou as well as both delegates Messrs. Parviz Imani and Mohamad Ali-Movahedian.

Mr. Sorkhou makes a short report on the present situation of vocational training in his country (see appendix 2).

Resolution: The admission of Iran (IR) is unanimously ratified (applause).

2. Approbation des comptes-rendus précédents

Résolution: les comptes-rendus précédents sont adoptés.

3. Thèmes non inscrits à l'ordre du jour

Le Président fait savoir qu'il n'y a pas de thèmes non inscrits à l'ordre du jour à traiter.

4. Ratification de l'admission de nouveaux Membres

Le Président signale que l'Iran avait déjà fourni pour l'Assemblée Générale de Montréal tous les documents nécessaires en vue de l'admission. Il n'avait pas été possible d'y donner suite, étant donné que les Représentants de l'Iran n'avaient pas pu obtenir à temps leur visa et n'avaient donc pas pu participer à la réunion. C'est pourquoi il salua d'autant plus cordialement M. Moshen Sorkhou, ainsi que les deux Délégués MM. Parviz Imani et Mohamad Ali-Movahedian.

M. Sorkhou fait un bref exposé sur la situation actuelle de la formation professionnelle dans son pays (voir annexe 2).

Résolution L'admission de l'Iran (IR) est ratifiée à l'unanimité et par acclamation

5. Ratifizierung der Neuerungen in der Verfassung und im Geschäftsreglement gemäss Beschlüssen in Montreal

Beschluss:

1. *Neuer Name in der Verfassung: WorldSkills (INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING ORGANISATION).*

2. *Neues Ziel in der Verfassung: Art. 2; 2.1 Ziel WorldSkills entwickelt und fördert die Berufsbildung für alle.*

3. *Neuer Auftrag in der Verfassung: Art. 2.2 Auftrag WorldSkills arbeitet mit allen Interessierten zusammen um weltweit das Bewusstsein zu fördern, dass ein enger Zusammenhang zwischen hohen beruflichen Qualifikationen und dem Wohlergehen der Einzelnen und der gesamten Wirtschaft besteht.*

4. *7 Marketingziele:*

1. *WorldSkills vertritt weltweit die Summe aller Leistungen der ein-*

5. Ratification of changes to the Constitution and Standing Orders resulting from decisions in Montreal

Resolution:

1. *New name in the Constitution: WorldSkills (INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING ORGANISATION).*

2. *New Vision in the Constitution: Art.2; 2.1 Vision Promoting Skills Across The World.*

3. *New Mission in the Constitution: Art.2.2 Mission Acting together to promote awareness world-wide of the essential contribution of skills and high standards of competence to achieving both economic success and personal fulfilment.*

4. *7 Marketing objectives:*

1. *Market WorldSkills by drawing on the global efforts of its member*

5. Ratification des modifications aux Statuts et au Règlement Intérieur, conformément aux décisions de Montréal

Résolution

1. *Nouvel intitulé dans les Statuts: WorldSkills (INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING ORGANISATION).*

2. *Nouveau but dans les Statuts: art. 2; 2.1 But: WorldSkills développe et promeut la formation professionnelle pour tous.*

3. *Nouvelle mission dans les Statuts: art. 2.2 Mission: WorldSkills coopère avec toutes les parties intéressées, en vue de promouvoir au niveau mondial la conviction du lien étroit existant entre une qualification professionnelle élevée, le bien-être individuel et celui de l'ensemble de l'économie.*

4. *7 Objectifs de marketing:*

1. *WorldSkills représente au plan mondial la somme des prestations*

zernen Mitglieder in der Berufsbildung.

2. WorldSkills zeigt auf, dass das weltweit wichtigste Ereignis zur Förderung der beruflichen Anerkennung und technischen Entwicklung die Berufsweltmeisterschaften (WorldSkills Competitions) sind.

3. WorldSkills entwickelt eine flexible Struktur mit zeitgemässer Identität um global noch wirkungsvoller zu werden.

4. WorldSkills baut strategische Partnerschaften mit ausgewählten Verbänden, Regierungs- und Nicht-Regierungsorganisationen auf.

5. WorldSkills macht das Wissen über Qualitätsstandards und WorldSkills-Massstäbe weltweit zugänglich.

6. WorldSkills fördert die Zusammenarbeit unter den Bildungsspezialisten, um innovative Bildungskonzepte zu entwickeln

7. WorldSkills ermutigt seine Wettbewerbsteilnehmer zum fachlichen und kulturellen Austausch mit anderen Jugendlichen weltweit.

6. Weitere Neuerungen im Geschäftsreglement aufgrund des Vorschlags vom Präsidium

Beschluss: Neuer Punkt 7.2 im Geschäftsreglement:

Das Präsidium ernannt aus seiner Mitte einen Finanzchef. Die wesentliche Funktion des Finanzchefs ist, dem Präsidium bei der Erfüllung seiner treuhänderischen Aufgaben und der Verwaltung der ihm von den Mitgliedern anvertrauten Gelder zu helfen. Er prüft die Auflagen für die Qualitätssicherung im ganzen Finanzwesen; arbeitet eng mit dem Generalsekretär und Auditor zusammen und berichtet über den jeweiligen Jahresabschluss sowie das Budget an der Generalversammlung.

Auf die Frage von CH antwortet der Vorsitzende, dass das Präsidium Herrn Laurent Thibault (CA) zum Finanzchef ernennen können, der Finanzchef aber nicht grundsätzlich dem Präsidium angehören müsse.

organisations.

2. Position the WorldSkills Competition as the premier world event for skills recognition and advancement.

3. Develop a new modern identity and a flexible structure to support the global activities of WorldSkills

4. Develop strategic partnerships with selected corporate, government and non-government organisations to further WorldSkills.

5. Disseminate information and share knowledge about skill standards and WorldSkills performance benchmarks, especially via the world wide web.

6. Facilitate networking among WorldSkills experts to develop new opportunities for skills development and innovation.

7. Encourage the transfer of skills, knowledge and cultural exchange between WorldSkills participants and other young people across the world.

6. Additional changes to the Standing Orders arising from EB proposal

Resolution: New point 7.2 in the Standing Orders:

The Executive Board nominates a Treasurer from amongst the officers. The essential function of the Treasurer is to assist the Executive Board in discharging its fiduciary responsibilities in managing the funds entrusted to it by the members.

He reviews requirements for ensuring the quality of the financial system; works in close cooperation with the Secretary General and auditor; and reports on the annual accounts and the budget at the General Assembly.

To a question from CH, the Chairman answers that the Executive Board had the power to appoint Mr. Laurent Thibault (CA) Treasurer. In principle, the Treasurer does not necessarily belong to the Executive Board.

de l'ensemble des Membres en matière de formation professionnelle

2. WorldSkills prouve que l'événement le plus important au niveau mondial en matière de promotion de la reconnaissance professionnelle et du développement technique est constitué par les Concours Mondiaux des Métiers (WorldSkills Competitions).

3. WorldSkills développe une structure flexible avec une identité adaptée à son temps, afin d'accroître encore globalement son efficacité.

4. WorldSkills édifie des partenariats stratégiques avec des Associations et Organisations gouvernementales ou non gouvernementales sélectionnées.

5. WorldSkills rend accessibles au niveau mondial la connaissance en matière de normes de qualité, ainsi que les critères WorldSkills.

6. WorldSkills assure la promotion de la collaboration entre les spécialistes de la formation, en vue de développer des concepts innovants en matière de formation.

7. WorldSkills encourage les participants à ses Concours Mondiaux à pratiquer des échanges professionnels et culturels avec d'autres jeunes à l'échelon mondial.

6. Autres modifications au Règlement Intérieur, conformément aux décisions du Conseil Exécutif

Résolution Nouveau point 7.2 au Règlement Intérieur:

Le Conseil Exécutif nomme en son sein un Trésorier. La mission essentielle du Trésorier consiste à aider le Conseil Exécutif dans l'exercice de ses tâches fiduciaires et dans la gestion des biens qui lui sont confiés par les Membres. Il supervise les obligations en matière d'assurance-qualité dans l'ensemble des finances; collabore étroitement avec le Secrétaire Général et avec l'Auditeur et rend compte annuellement devant l'Assemblée Générale du décompte de l'exercice annuel et du budget.

Répondant à une question de CH, le Président précise que le Conseil Exécutif a pu nommer M. Laurent Thibault (CA) en qualité de Trésorier, mais que, par principe, il n'est pas obligatoire que le Trésorier fasse partie du Conseil Exécutif.

Neuer Punkt 3.2 im Geschäftsreglement: Bewertung
Ein Auditor, ernannt vom Präsidium, prüft unabhängig:

- die Bewertung durch die Experten
 - den Übertrag der Bewertung in das ICS System
 - die Kalkulation der Bewertung im ICS System
- und macht Verbesserungsvorschläge.

7. Genehmigung der Jahresrechnung 1999 und des Revisionsberichtes

Der Finanzchef erinnert an die zugestellten Unterlagen und stellt fest, dass die Revision der Rechnung zu keinen Bemerkungen Anlass gibt.

Beschluss: Die Jahresrechnung 1999 und der Revisionsbericht werden einstimmig genehmigt.

8. Prüfung Budget 2000 und Genehmigung Budget 2001

Der Finanzchef gibt bekannt, dass das Budget 2000 in Montreal genehmigt worden sei und er berichten dürfe, dass Aufwand und Ertrag in Übereinstimmung lägen. Man hoffe, einen kleinen Überschuss auf das Budget 2001 übertragen zu können.

Zusammen mit dem Generalsekretär stellt er die Positionen des Budgets 2001 vor, das zwischenzeitlich durch das Präsidium in einzelnen Positionen reduziert wurde, da sich die Einnahmen nicht parallel zu den Ausgaben entwickeln.

Verschiedene Mitglieder beantragen, einzelne Ausgabenpositionen zu erhöhen. Man habe Marketingaufgaben festgelegt und auch im Technischen Komitee eine Reihe von Aufgaben beschlossen, die zusätzliche Kosten verursachen würden. Empfohlen wird, Erträge aus dem Sponsoring zu budgetieren.

Der Vorsitzende appelliert für ein realistisches Budget. Sponsoring-Einnahmen seien unsicher, auch wenn man sich bemühen wolle, solche Einnahmequellen zu finden.

Der Generalsekretär erläutert jene Budgetposten, welche ein Sparen zulassen würden und unterstreicht, dass die Einnahmen durch die Mitglieder und nicht durch die budgetierten Ausgaben bestimmt würden.

Schliesslich wird einem Vorschlag zugestimmt, die Diskussion nach der Erläuterung der Resultate aus dem Workshop nochmals aufzunehmen. Zugleich wurde ein Ergänzungsvorschlag entwickelt, so dass letztlich folgender Beschluss erfolgt:

New 3.2 in the Standing Orders: Assessment

An auditor, appointed by the EB, examines independently:

- the marking by the experts,
 - input of the marking into the ICS System,
 - the calculation of the marking in the ICS System
- and makes recommendations for improvements.

7. Adoption of 1999 Annual accounts and Auditor's Report

The Treasurer refers to the papers already sent and confirms that the Auditors have made no comments on the Accounts.

Resolution: The 1999 Annual Accounts and the Auditors' Report are unanimously approved.

8. Review of Budget 2000 and presentation of Budget 2001

The Treasurer reports that the 2000 Budget was approved in Montreal; income and expenses are balanced. He hopes that a small surplus will be transferred to the 2001 Budget.

In conjunction with the Secretary General, he presents the items of the 2001 Budget; the Executive Board has reduced some of them to balance income and expenses.

Several members propose that some items be increased: new marketing tasks have been established and the Technical Committee has decided on a series of tasks that will incur additional costs. They propose that the entries from the sponsors are included in the Budget.

The Chairman cautions that the Budget must be realistic: entries from the sponsors are unsure, no matter the efforts made.

The Secretary General goes through those Budget items where expenses could be reduced; he points out that it is the members, not the expenses, that determines the income.

The proposal is accepted to resume the discussion after examination of the results from the workshops. An additional proposal is made and a final Resolution taken:

Nouveau point 3.2 au Règlement Intérieur: Évaluation

Un Auditeur, désigné par le Conseil Exécutif, contrôle de manière indépendante:

- l'évaluation par les Experts,
 - le transfert de l'évaluation dans le système ICS
 - le calcul de l'évaluation dans le système ICS
- et fait des propositions d'amélioration.

7. Approbation du décompte de l'exercice 1999 et du rapport de révision

Le Trésorier se réfère aux documents diffusés et constate que la révision des comptes n'a donné lieu à aucune remarque.

Résolution Le décompte de l'exercice 1999, ainsi que le rapport de révision des comptes sont adoptés à l'unanimité.

8. Confirmation du budget 2000 et adoption du budget 2001

Le Trésorier fait observer que le budget 2000 a été approuvé à Montréal et que les recettes et dépenses sont équilibrées. Il espère pouvoir reporter un léger excédent sur le budget 2001.

De concert avec le Secrétaire Général, il présente les divers postes du budget 2001, qui a été réduit dans l'intervalle sur certains postes par le Conseil Exécutif, étant donné que les recettes n'évoluent pas en parallèle par rapport aux dépenses.

Divers Membres suggèrent de relever certains postes de dépenses. Des objectifs de marketing ont été définis et au sein du Comité technique, un certain nombre de missions ont également été décidées, ce qui entraînerait des frais supplémentaires. Il est recommandé de budgétiser des recettes émanant du sponsoring.

Le Président lance un appel en faveur d'un budget réaliste. Les recettes du sponsoring sont incertaines, malgré les efforts faits pour en trouver les sources.

Le Secrétaire Général commente les postes qui permettraient des économies et souligne que les recettes sont déterminées par les Membres et non par les dépenses budgétisées.

La proposition de reprendre la discussion après la présentation des résultats du «Workshop» est finalement acceptée. Une proposition complémentaire est également faite, si bien qu'en fin du compte la décision suivante put être prise:

1. Das vorgelegte Budget 2001 wird mit allen gegen 4 Stimmen genehmigt (Anhang 3).

2. Der nachfolgende Ergänzungs-Vorschlag findet einstimmig Annahme:

- Ziel: CHF 100'000
- soll in 15 Monaten erreicht werden (WS-Seoul)
- Team/Gruppe
- Logo/Marketing Material zum Abschluss bringen (2 Monate)
- Detaillierte Strategie entwickeln (4 Monate)
- Start der Kampagne mit den Mitgliedern (Herbst 2000)
- Personen:
 - Kurt Kern
 - Peter Kranzelmayer
 - 1 Vertreter aus dem Präsidium
 - Generalsekretär

1. The proposed 2001 Budget is approved with four dissenting votes (appendix 3).

2. The following additional proposal is unanimously approved:

- Objective: CHF 100'000
- attain in 15 months (WS-Seoul)
- Team/Group
- Finalise Logo/marketing material (2 months)
- Develop detail strategy (4 months)
- Launch campaign with members (Fall 2000)
- People:
 - Kurt Kern
 - Peter Kranzelmayer
 - 1 representative from the Executive Board
 - The Secretary General

1. Le budget 2001 proposé est adopté à l'unanimité moins 4 voix (annexe 3).

2. Le projet complémentaire ci-après est adopté à l'unanimité:

- objectif: CHF 100 000
- devra être atteint dans 15 mois (WS-Seoul)
- équipe / groupe
- finaliser le matériel pour le marketing / logo (2 mois)
- développer une stratégie détaillée (4 mois)
- lancement de la campagne avec les Membres (automne 2000)
- personnes:
 - Kurt Kern
 - Peter Kranzelmayer
 - 1 Représentant du Conseil Exécutif
 - le Secrétaire Général.

9. Bericht World Skills 1999

Der Vorsitzende erinnert an den allen Mitgliedern zugestellten Schlussbericht.

In einem eindrücklichen Schlussrapport, begleitet von einem informativen Video, erläutern die Vertreter des Organisationskomitees Montreal ihre Erfahrungen, Feststellungen und Anregungen für die künftige Organisation von Weltmeisterschaften; insbesondere die Beziehung zwischen World Skills und dem Gastgeberland.

Der Vorsitzende dankt und gratuliert für die umfassende Darstellung und die Mitglieder quittieren die Bemühungen des Organisationskomitees mit Applaus.

9. Report on WorldSkills 1999

The Chairman refers to the final report which all members have received.

The representatives from the Montreal Organisation Committee present, with the support of an informative video tape, their experiences and observations, as well as their suggestions for the future organisation of World Skills, particularly the relationship between WorldSkills and the host country of the Competition.

The Chairman thanks and congratulates them on their comprehensive presentation; the members applaud the efforts of the Organisation Committee.

9. Compte-rendu WorldSkills 1999

Le Président se réfère au rapport final adressé à tous les Membres.

Dans un rapport final impressionnant, accompagné d'une vidéo expressive, les représentants du Comité d'Organisation de Montréal présentent leurs expériences, constatations et recommandations en vue de l'organisation future de Concours Mondiaux des Métiers; et notamment les rapports entre WorldSkills et le pays-hôte.

Le Président remercie et félicite pour cette présentation exhaustive et les Membres approuvent les efforts du Comité d'Organisation par leurs applaudissements.

10. 50 Jahre IVTO

Herr José Manuel de Aguiar Martins (BR), SENAI, präsentiert ein grosszügig gestaltetes Buch über die Geschichte der IVTO, zusammengestellt von den Herren Roberto Spada (Technischer Delegierter, BR) und Daniel Sommer (Generalsekretär, CH), umgesetzt und realisiert durch Schüler der Institute des SENAI. Er gibt einen kleinen Überblick über Inhalt und Ziele, welche man mit dem Buch verfolgen will. Insbesondere sollen in den verschiedenen Ländern potentielle Sponsoren begrüsst werden. Eine CD-ROM und ein ausgezeichnetes Video stehen ebenfalls zur Verfügung. Nach dieser Präsentation applaudieren die Mitglieder zum gelungenen Werk und der Vorsitzende bedankt sich im Namen aller für diese grosse

10. 50th Anniversary of the IVTO

Mr. José Manuel de Aguiar Martins (BR), SENAI, presents a well-designed book on the history of the IVTO, compiled by Messrs. Roberto Spada (Technical Delegate, BR) and Daniel Sommer (Secretary General, CH), and prepared and edited by the pupils of the SENAI Institute. Mr. Martins gives an overview of the contents and objectives of the book. It is mainly addressed to the potential sponsors in the various countries. A CD-ROM and an excellent video tape are also available.

After the presentation, the members applaud a job well done; the Chairman expresses his thanks in the name of all present for the good work, so important for the IVTO, which SENAI has undertaken. He hands out IVTO

10. 50 ans d'IVTO

M. José Manuel de Aguiar Martins (BR), SENAI, présente un ouvrage généreusement charpenté sur l'histoire d'IVTO, réalisé par MM. Roberto Spada (Délégué Technique, BR) et Daniel Sommer (Secrétaire Général, CH), transposé et réalisé par des élèves de l'Institut de SENAI. Il donne un bref aperçu du contenu et des buts que l'on entend poursuivre avec cet ouvrage. Il devrait s'adresser notamment à des sponsors potentiels dans les différents pays. Un CD-ROM, ainsi qu'une excellente cassette vidéo sont également disponibles.

A l'issue de cette présentation, les Membres saluent par leurs applaudissements la qualité de l'ouvrage et le Président exprime les remerciements de tous pour cette importante

und für die IVTO wichtige Aufgabe, welche SENAI sichergestellt habe. Er überreicht den Herren Martins und Spada ein Diplom der IVTO, ebenso Diplome zu Händen der wichtigsten Sponsoren, die mitgeholfen haben, das Buch und den Film zu realisieren. Letztlich sind die Mitglieder eingeladen, ihre Wünsche bezüglich Buchauflage dem Generalsekretariat zu melden, damit die gewünschte Zahl zugestellt werden kann (Kosten: 35 USD pro Buch).

11. Verlautbarung 2000

Der Vorsitzende stellt einen Vorschlag von Herr Sugama (JP), in Zusammenarbeit mit den Herren Spada (BR) und Caldeira (PT) vor, und beantragt der Generalversammlung folgende Verlautbarung anzunehmen:

In Anerkennung des 50-jährigen Bestehens und der Entwicklung der IVTO, sowie des erfolgreichen Beitrags der Kandidaten, Experten, Delegierten und aller Beteiligten und in Würdigung der Gastfreundschaft von Lissabon 2000

erklären wir hiermit am 50. Jahrestag unter dem Namen und der Identität von WorldSkills:

*Wir arbeiten mit allen Interessierten zusammen, um weltweit das Bewusstsein zu fördern, dass ein enger Zusammenhang zwischen hohen beruflichen Qualifikationen und dem Wohlergehen der Einzelnen und der gesamten Wirtschaft besteht.
WorldSkills fördert die Berufsbildung für alle.*

Beschluss: Die Verlautbarung wird einstimmig mit Applaus angenommen.

12. Auswahl der neuen Identität von WorldSkills

Der Vorsitzende gibt seiner Freude darüber Ausdruck, dass es gelungen ist, mittels Internet Jugendliche aus aller Welt für diesen Logo-Wettbewerb zu begeistern. Letztlich hätten 24 Mitglieder mitgewirkt und seien 63 Vorschläge eingereicht worden. Das Präsidium habe in Zusammenarbeit mit den Mitgliedern der Marketinggruppe und zwei Spezialisten aus AU und PT eine sorgfältige Vorauswahl getroffen.

diplomas to Messrs. Martins and Spada as well as other diplomas for the main sponsors who have helped in the production of the book and the film.

Members are asked to inform the General Secretariat of the number of books they require (price: 35 USD/book).

11. Declaration 2000

The Chairman introduces a proposal by Mr Sugama (JP) in collaboration with Mr Spada (BR) and Mr Caldeira (PT) that the General Assembly adopt the following declaration:

*Recognising 50 years of existence and development of IVTO,
Admiring the success and contribution of past competitors, experts, delegates and all concerned
AND
In appreciation of the hospitality given on the occasion of Lisboa 2000,
We herewith declare on the day of the 50th Anniversary, under the new name and identity of WorldSkills:*

*We act together
to promote
awareness world-wide
of the essential contribution
of skills and high standards
of competence
to achieving both economic
success and
personal fulfilment
in order that we promote
Skills Across the World.*

Decision: The declaration was unanimously approved (applause).

12. Selection of the new Identity for World Skills

The Chairman expresses his satisfaction that, via Internet, it has been possible to interest young people from all over the world in the competition on the logo. 24 members have collaborated and 63 proposals have been presented. The Executive Board, together with the members of the Marketing Group and two specialists; one from Australia and the other from Portugal, have carried out a careful pre-

mission au service d'IVTO, accomplie par SENAI. Il remet à MM. Martins et Spada un diplôme d'IVTO, ainsi que des diplômes destinés aux principaux sponsors, qui ont contribué à réaliser le livre et le film. Pour finir, les Membres sont invités à faire connaître au Secrétariat Général leurs besoins en ouvrages, afin que le nombre nécessaire puisse leur être attribué (coût: 35 USD/exemplaire)

11. Résolution 2000

Le Président présente une proposition conjointe de MM. Sugama (JP), Spada (BR) et Caldeira (PT) et demande à l'Assemblée Générale d'adopter la résolution suivante:

En reconnaissance du 50^{ème} anniversaire de la création et de l'évolution d'IVTO, ainsi que de la contribution fructueuse des Candidats, Experts, Délégués et de tous les participants et en hommage à l'hospitalité de Lisbonne 2000,

Nous déclarons en ce 50^{ème} anniversaire sous l'intitulé et l'identité de WorldSkills:

*Nous collaborons
avec toutes les parties
intéressées,
en vue de promouvoir au niveau mondial la conviction
du lien étroit existant entre
une qualification professionnelle
élevée, le bien-être individuel et
celui de l'ensemble de
l'économie.
WorldSkills assure
la promotion de la formation
professionnelle pour tous.*

Résolution La déclaration est approuvée à l'unanimité et par acclamation.

12. Choix de la nouvelle identité de WorldSkills

Le Président exprime sa joie de constater que, grâce à Internet, il a été possible d'intéresser des jeunes du monde entier à ce concours pour le logo. En fin du compte, 24 pays ont participé et 63 projets ont été envoyés. En collaboration avec des Membres du groupe «marketing» et de deux spécialistes d'AU et PT, le Conseil Exécutif a procédé à un choix attentif.

Die zwei Vorschläge aus Korea resp. Italien seien nun durch die Generalversammlung zu würdigen.
Herr John Howe, Design-Spezialist aus AU, stellt die beiden Vorschläge vor und erläutert deren Vorteile und die sich ergebenden Zusatzaufgaben für die Umsetzung in die Praxis. Das Logo muss in Zusammenarbeit mit dem Gewinner noch weiter ausgearbeitet werden, um alle Spezifikationen der neuen Identität zu erfüllen.

Beschluss: Sir John Cassels (UK) und Tadao Sugama (JP) werden einstimmig zu Mitgliedern des Wahlausschusses ernannt.

Die geheime Abstimmung ergibt:
17 Stimmen für den Vorschlag aus Korea und 15 Stimmen für den Vorschlag aus Italien.

13. Bericht Präsidium

Der Vorsitzende erinnert, dass das Protokoll der Sitzung des Präsidiums von London allen Mitgliedern zugestellt worden ist. Dabei könnte es zu einem Missverständnis gekommen sein. Man habe nicht erwogen, die bisherigen offiziellen Sprachen abzusuchen sondern nach Lösungen gesucht, die Arbeit im Präsidium zu vereinfachen und zugleich Kosten zu sparen. Das Präsidium habe einen Textvorschlag entwickelt, damit alle Mitglieder die Zusammenhänge richtig deuten können.

Beschluss bezüglich Sprachen:
Grundsätzlich gilt:

- 3 offizielle Sprachen.
- Das Präsidium kommuniziert in Englisch.
- Die Sitzungsprotokolle des Präsidiums werden in Englisch versandt, mit einer Kurzfassung der «Schlüsselpunkte» in den zwei anderen Sprachen.
- Tagesordnungen und Protokolle der ständigen Komitees und der Generalversammlung erfolgen in den drei offiziellen Sprachen.

Laurent Thibault informiert in einer Zusammenfassung über die Ergebnisse des Workshops vom 12. Juni:

Hintergrund

- Die Generalversammlung genehmigt in São Paulo die Gründung einer Marketing Gruppe.
- Der 7-Punkte-Plan der Marketing Gruppe wird von der Generalversammlung in Montreal genehmigt
- Das Präsidium genehmigt den Lissabon Workshop, damit die Mit-

selection. The General Assembly must now make a decision between the proposals from Korea and Italy.
Mr. John Howe, design specialist from AU, presents both proposals, explaining their advantages and the necessary steps to be taken to put each of them into practice. There will still need to be further development work done in cooperation with the winning designer to complete the full specifications of the new visual identity.

Resolution: Sir John Cassels (UK) and Mr. Tadao Sugama (JP) are unanimously appointed members of the selection committee.

The secret ballot gives 17 votes to the Korean and 15 to the Italian proposal.

13. Executive Board Report

The Chairman informs that the minutes of the meeting of the Executive Board in London were sent to all members and may have caused a misunderstanding. It is not intended to cancel the present official languages but merely to find a way of simplifying the work at the Executive Board and reducing costs. The Executive Board has prepared a text to clear up the matter.

Resolution on the use of languages:
Principles:

- 3 official languages.
- EB communicates in english.
- Copy of EB minutes go to all members in english plus a «keypoint» in the two other languages.
- Minutes/agendas for the standing committees and General Assembly in the three official languages.

Laurent Thibault briefly reports on the results of the Workshops of 12 June:

Background

- General Assembly approves formation of Marketing Committee in São Paulo.
- Marketing Group's seven plan approved by General Assembly in Montreal.
- Executive Board approves Lisbon Workshop to obtain Member input

Les deux projets de la Corée et de l'Italie sont finalement proposés au vote de l'Assemblée Générale.
M. John Howe (AU), spécialiste en design, présente les deux projets, leurs avantages respectifs et les tâches complémentaires qui en résulteront pour les transposer en pratique. Le logo doit encore être retravaillé en accord avec le vainqueur, afin de répondre à toutes les spécifications de la nouvelle identité.

Résolution: Sir John Cassels (UK) et Tadao Sugama (JP) sont désignés à l'unanimité en qualité de scrutateurs.

Le vote à bulletins secrets donne: 17 voix pour le projet de Corée et 15 voix pour celui d'Italie.

13. Rapport du Conseil Exécutif

Le Président rappelle que le compte-rendu de la réunion du Conseil Exécutif à Londres a été adressé à tous les Membres. Il se pourrait qu'un malentendu s'en soit dégagé. Il n'avait pas été question de supprimer les langues officielles en vigueur jusqu'ici, mais de rechercher des solutions visant à simplifier le travail du Conseil Exécutif, tout en économisant sur les coûts. Le Conseil Exécutif a préparé un projet de texte, destiné à clarifier sa position aux Membres.

Décision concernant les langues:
Règle générale applicable:

- 3 langues officielles
- le Conseil Exécutif communique en Anglais
- les comptes-rendus des séances du Conseil Exécutif seront diffusés en Anglais, avec un résumé des «points-clés» dans les deux autres langues
- l'ordre du jour et les comptes-rendus des comités permanents et de l'Assemblée Générale seront rédigés dans les trois langues officielles.

Laurent Thibault fournit un résumé des résultats du «Workshop» du 12 juin:

Arrière-plan:

- l'Assemblée Générale approuve à São Paulo la création d'un groupe «marketing»
- le plan en 7 points du groupe «marketing» est approuvé par l'Assemblée Générale de Montréal
- le Conseil Exécutif approuve le «Workshop» de Lisbonne, de manière à ce que les Membres se

glieder einbezogen werden und ihre Beiträge einbringen können.

and involvement.

sentent impliqués et puissent présenter leurs contributions.

7-Punkte Plan
(Wurde bereits vorgestellt.)

Seven point plan
(Has already been presented)

Plan en 7 points:
(a déjà été présenté.)

Genehmigung des Ablaufs der Workshops

- gut/befriedigend 2%
- gut 32%
- sehr gut 50%
- ausgezeichnet 16%

General approval of Workshop process

- Poor/fair 2%
- Good 32%
- Very good 50%
- Excellent 16%

Approbation du déroulement du «Workshop»

- bon / satisfaisant 2 %
- bon 32 %
- très bon 50 %
- excellent 16 %

Methode der Analyse

- 6 farbige Hüte
- Vertreter von jedem Tisch
- Ziele / Rollen / Ablauf / Beziehungen

Method of analysis

- 6 coloured hats
- Representatives from each table
- Goals / Roles / Process / Relationships

Méthode d'analyse

- 6 chapeaux de couleurs
- Représentants de chaque table
- objectifs / missions / déroulement / relations

Qualitätssicherung (Tisch 1)

Einführung von Qualitätssicherungs-Systemen mit den entsprechenden Verantwortlichkeiten, Dokumentation und angemessenen Massstäben.

Quality Assurance (Table 1)

Introduce Quality Assurance systems with appropriate accountability, documentation and benchmarks.

Assurance - qualité (Table 1)

Introduction de systèmes d'assurance-qualité avec les responsabilités, documentations et critères d'appréciation correspondants.

Professionalisierung der Wettbewerbe (Tisch 2)

Damit die Berufsweltmeisterschaften professioneller durchgeführt werden können, werden Berater für Qualitätssicherung und Kostenersparnis eingesetzt. Die Beratungen müssen gesponsert werden und sollen zur Kostenreduktion beitragen.

Professionalise the Competition (Table 2)

Meet the need for greater professionalism in the conduct of the World Skills Competition by the use of consultants to give us quality assurance, quality improvements and cost savings. The consultancies must be sponsored and lead to cost savings.

Professionnallisation des Concours (Table 2)

Afin que les Concours Mondiaux des Métiers se déroulent de manière plus professionnelle, des Conseillers en assurance-qualité et en économie sur les coûts seront mis en place. Les consultations devront être sponsorisées et contribuer à réduire les coûts.

Relevanz der Wettbewerbe zur Industrie (Tisch 3)

Der Wettbewerb muss den aktuellen Praktiken am Arbeitsplatz und in der Industrie entsprechen und berufliche und soziale Kompetenzen in Teamarbeit testen.

Competition relevance to Industry (Table 3)

Make the competition reflect real situations in the workplace and industry and integrate soft and hard skills through team competitions.

Rapports Concours / Industrie (Table 3)

Les Concours doivent correspondre aux pratiques actuelles sur les lieux de travail et dans l'industrie et tester les compétences professionnelles et sociales dans le travail en équipe.

Restrukturierung der Wettbewerbe (Tisch 4)

Restrukturierung der Wettbewerbe, um Kosten zu senken, die Anforderungen eines modernen Arbeitsplatzes zu erfüllen und das Interesse der Besucher zu steigern.

Competition Restructure (Table 4)

Restructure the competition to make it cost effective, meet modern workplace conditions and increase visitor interest.

Restructuration des Concours (Table 4)

Restructuration des Concours, en vue de réduire les coûts, de répondre aux contraintes d'un lieu de travail moderne et d promouvoir l'intérêt des visiteurs

Partnerschaften der Länder (Tisch 5)

Partnerschaften unter den Ländern mit verschiedenen Niveaus in der Entwicklung und Qualität der Ausbildung maximieren, um Wissen zu fördern und zu verbreiten.

Country Partnerships (Table 5)

Maximise partnerships between/ among countries with varying levels of skill development and quality, to promote and disseminate knowledge.

Partenariats des pays (Table 5)

Promouvoir au maximum les partenariats entre pays de niveaux d'évolution et de qualité de la formation différents, en vue de promouvoir et de répandre le savoir.

Globale Sponsoren (Tisch 6)

Globale Sponsoren aus dem privaten und öffentlichen Sektor für unsere Organisation gewinnen. Definieren, welche Vorteile wir anbieten und aufrecht erhalten können. Gründung einer Arbeitsgruppe, unterstützt von Spezialisten, um den besten Weg darzulegen.

Global Sponsorship (Table 6)

Attract global sponsorships from private and public sources to our organisation. Determine the benefits we can offer and how to maintain them, and establish a task force supported by professionals to chart the best way forward.

Sponsors globaux (Table 6)

Gagner des sponsors globaux des secteurs privé et public à notre Organisation. Définir les avantages que nous offrons et pouvons garantir. Création d'un groupe de travail soutenu par des spécialistes, afin de tracer la meilleure route possible.

Sprache und Kommunikation (Tisch 7)

Mit jedem Mitglied in seiner Sprache kommunizieren durch die Nutzung neuer Informations- und Kommunikationstechnologien.

Das Internet (Tisch 8)

Das Internet als Marketing-Werkzeug nutzen und einsetzen, um den Informationsaustausch unter den Mitgliedern und potentiellen Mitgliedern zu erleichtern.

Regionale Wettbewerbe mit dem internationalen Wettbewerb verbinden (Tisch 9)

Regionale Wettbewerbe durchführen, die den Zielen von WorldSkills entsprechen und den Erfahrungsaustausch zwischen den Ländern eines Kontinents fördern.

Gruppierung der Themen (5)

- Interne Verbesserungen (Wettbewerbe)
 - Qualitätswettbewerbe
 - Professionalität
 - Bezug zur Industrie
 - Neuerungen
- Extern
 - Sponsoren
 - Partnerschaften
 - Einsatz von Technologien
 - Sprachen (Software)
 - Internet
- Regionale Wettbewerbe
 - Unterstützung von WorldSkills

Ausführlicher Bericht folgt

- Alle Ideen werden aufgenommen und analysiert
- Bericht an die Mitglieder in sechs Wochen

Organisatorische Auswirkungen

- durch Änderung der:
 - Struktur
 - Technologie
 - Abläufe
 - Personen

Organisatorisches Modell (Siehe Anhang 4)

Mitglieder Ressourcen

- W.S. Budget (CHF 723'000)
- Ressourcen mobilisieren
 - Alle Mitglieder müssen für mindestens ein Gebiet Interesse anmelden/sich engagieren (z.B. Arbeitsgruppe)
 - Die Mitglieder sollen mit ihren nationalen Gremien Absprache halten und Ende September Bericht erstatten.

Language and Communication (Table 7)

Communicate with each member country in their own language using new information technology and communications.

The World Wide Web (Table 8)

Use the World Wide Web as a marketing tool and to facilitate networking and information sharing amongst members and potential members.

Regional Competitions linking to World Event (Table 9)

Conduct regional events that embrace the goals of World Skills, enrich the regions, contain the size of the world event and share the learning between the members.

How we grouped the Subjects (5)

1. Internal improvement
(Competitions)
 - Quality Competitions
 - Professionalism
 - Relate to Industry
 - Renewal
2. External
 - Sponsorships
 - Partnerships
3. Enabling Technology
 - Languages (Software)
 - Internet usage
4. Regional Competitions
5. WorldSkills support

Full Report later

- All ideas to be recorded and analysed
- Report back to Members in six weeks

Organisational Implications

- By changing:
 - Structure
 - Technology
 - Procedures
 - People

Organisational Model (See appendix 4)

Member Resources

- W.S. budget (CHF 723'000)
- Mobilise Member resources
 - All Members to give expressions of interest in at least one area (e.g. Taskforce)
 - Members to verify with their national bordiens and report back by end of September

Langue et communication (Table 7)

Communiquer avec chaque Membre dans sa propre langue, en ayant recours à de nouvelles technologies d'information et de communication.

Internet (Table 8)

Mettre en œuvre et utiliser Internet en tant qu'outil de marketing, en vue de faciliter l'échange d'informations entre Membres et Membres potentiels.

Combinaison des Concours régionaux avec les Concours internationaux (Table 9)

Organiser des Concours régionaux, correspondant aux objectifs de WorldSkills et promouvoir l'échange d'expériences entre les divers pays d'un même continent.

Regroupement des thèmes (5)

- Amélioration interne (Concours)
 - Concours de qualité
 - professionnalisme
 - rapports avec l'industrie
 - nouveautés
- En externe
 - sponsors
 - partenariats
 - mise en œuvre de technologies
 - langues (logiciels)
 - Internet
- Concours régionaux
 - soutien de WorldSkills

Un rapport exhaustif suivra

- Toutes les idées seront reprises et analysées
- Rapport aux Membres sous six semaines

Implications sur l'organisation

- par des modifications:
 - de la structure
 - de la technologie
 - des déroulements
 - des personnes

Modèle d'organisation (voir annexe 4)

Ressources des membres

- Budget W.S. (CHF 723'000)
- mobiliser les ressources
 - tous les Membres doivent témoigner de leur intérêt/s'engager pour au moins un domaine (p. ex. groupe de travail)
 - les Membres doivent se concerter avec leurs instances nationales et rendre compte fin septembre.

** Peter & Agued
to lead WWSM
Chris*

Die Bedeutung von «Interesse anmelden»:

Die Bereitschaft, einen Beitrag zu leisten (egal ob gross oder klein), um ein Arbeitsgebiet weiter zu entwickeln, z.B. durch

- Personen die ihre Zeit dafür aufwenden
- Erstellung von Gutachten
- Bereitstellung von Einrichtungen
- Geldspenden

Wie wir arbeiten

- Vorsitzender
- Analyse der 6 farbigen Hüte
- Internet
- Kosten minimieren
- die Expertise der Mitglieder nutzen

Nächste Schritte

- Sitzung Präsidium im Oktober 2000
- Sitzung Präsidium/Technisches Komitee im März 2001
- Sitzung aller Komitees im September 2001

Beschluss: Die Generalversammlung genehmigt den Bericht des Mitglieder-Workshops vom 12. Juni, einschliesslich der im Bericht enthaltenen Anweisungen.

UK beantragt, die ehemaligen Ziele der Marketing-Strategie, die Ideen Skills-Volunteers und Leaders-Club sowie die generelle Zielsetzung, bis im Jahr 2010 50 Mitglieder zu zählen, einzubeziehen. Bezüglich Leaders-Club verfüge man über Erfahrungen im Vorgehen.

CA ist davon überzeugt dass die größten Finanzprobleme von WorldSkills gelöst sind, wenn jedes Mitglied 1-3 Vertreter für den Leaders-Club nominiert.

CH möchte unterscheiden zwischen den grossen Sponsoren, welche von der IVTO anzugehen sind und den kleinen, die von den Mitgliedern bearbeitet werden müssen.

Der Präsident unterstreicht, dass gerade die grosse Zahl an kleinen Sponsoren Ziel des Leaders-Club ist und die Mitglieder demnächst Informationen erhalten, wie diesbezüglich vorzugehen ist.

Beschluss: Dem Antrag UK wird zugestimmt. Alle bisherigen Aktivitäten sind in die Zielvorgaben des Workshops einzugliedern. Der Vorsitzende dankt allen Workshop-Teilnehmern, besonders Tommy Hellström für die Präsentation des «Nordic Papers»

Meaning of «expression of interest»:

A willingness to contribute in some way (big or small) to advance an area of work

- e.g. People time
- Expertise
- Facilities
- Money

How we work

- Chairperson / Leader
- 6 coloured hats analysis
- Internet
- Minimize costs
- Use Member expertise

Next Steps

- E.B. meets in October 2000
- E.B./Tech.Committee meet in March 2001
- All Committees meet in September 2001

Resolution: The General Assembly approves the report of the 12 June Membership Workshop, including the directions in the report.

UK proposes that the former objectives of the Marketing strategy, the ideas Skills Volunteers and Leaders' Club, and the general objective of reaching 50 members by 2010, be included. Some experience is available on how to handle the Leaders' Club.

CA is convinced that the main financial problems of the WorldSkills will be solved if each member obtains 1 to 3 representatives in the Leaders' Club.

CH would like to make a distinction between the major sponsors, whom the IVTO must contact directly, and the smaller ones, for whom the members are responsible.

The Chairman points out that the objective of the Leaders' Club is to have a large number of small sponsors; the members will soon receive information on how to deal with this matter.

Resolution: The proposal from UK is approved: all present activities will be included in the objectives of the workshops. The Chairman thanks all the workshop participants, and particularly Tommy Hellström for his presentation of the Nordic Group paper, and Dr Law

Signification de l'expression «témoigner de l'intérêt»:

Etre prêt à apporter une contribution (grande ou petite), à poursuivre l'évolution d'un domaine d'activité, p. ex. par:

- des personnes qui acceptent d'y consacrer du temps
- réalisation d'expertises
- mise à disposition d'équipements
- dons en espèces

Comment nous travaillons

- Président
- Analyse des 6 chapeaux colorés
- Internet
- Minimiser les coûts
- Utiliser les Experts des Membres

Prochaines démarches

- Réunion du Conseil Exécutif en octobre 2000
- Réunions Conseil Exécutif / Comité Technique en mars 2001
- Réunion de tous les Comités en septembre 2001

Résolution L'Assemblée Générale approuve le compte-rendu du «Workshop» des Membres du 12 juin, y compris les indications contenues dans le rapport.

UK demande d'inclure les anciens objectifs de la stratégie de marketing: L'idée de «Skills-Volunteers» et de «Leaders-Club», ainsi que l'objectif général de compter 50 Membres d'ici à 2010. En ce qui concerne le «Leaders Club», l'on dispose d'expériences sur la manière de procéder.

CA est persuadé que les problèmes financiers les plus importants de WorldSkills seront résolus, si chaque Membre désigne 1-3 représentants au «Leaders Club».

CH souhaite distinguer entre les sponsors importants, qu'IVTO devrait démarcher et les petits, qui devraient être approchés par les Membres.

Le Président souligne que précisément le grand nombre de petits sponsors représente l'objectif du «Leaders Club» et que les Membres recevront prochainement des informations sur la manière de procéder.

Résolution La proposition d'UK est approuvée. Toutes les anciennes activités sont à intégrer dans les objectifs du «Workshop». Le Président remercie tous les participants au «Workshop» et en particulier Tommy Hellström pour la présentation du

und Dr. Law als Gastgeber der «Asian Pacific Sitzung», die im Vorfeld des Lissabon Workshops stattfand. Franz Schropp (DE), Vorsitzender des Technischen Komitees und Liam Corcoran (IE), stellvertretender Vorsitzender, informieren über die Verhandlungen und Beschlüsse im Technischen Komitee vom 13. Juni. (Siehe Protokoll Technisches Komitee.)

for hosting the Asia Pacific group meeting in the lead up to the Lisbon workshop. Franz Schropp (DE), Chairman of the Technical Committee, and Liam Corcoran (IE), Vice-Chairman, report on the subjects dealt with and the decisions taken at the Technical Committee of 13 June (see minutes of the Technical Committee).

«Nordic Group Paper», ainsi que Dr Law qui a accueilli la réunion du groupe «Asie - Pacifique», laquelle a eu lieu en préalable au Workshop de Lisbonne. Franz Schropp (DE), Président du Comité Technique et Liam Corcoran (IE) Vice-Président, rendent compte des débats et décisions du Comité Technique, le 13 juin (v. compte-rendu Comité Technique).

Beschluss: Von den Beschlüssen und dem Vorgehen im Technischen Komitee wird Kenntnis genommen.

Resolution: Note is taken of the activities and decisions of the Technical Committee.

Résolution: Il est pris acte des délibérations et décisions du Comité technique.

14. Bericht WorldSkills 2001

Die Vertreter des Organisationskomitees «Seoul 2001» informieren, unterstützt von Unterlagen, Videos und Computerdarstellungen, über den Stand der Vorbereitungen für die Berufsweltmeisterschaft 2001.

14. Report on World Skills 2001

The representatives of the «Seoul 2001» Organisation Committee, supported by papers, video tapes and computer graphics, report on the situation of the preparations for the WorldSkills Competition 2001.

14. Rapport WorldSkills 2001

Les représentants du Comité d'Organisation «Séoul 2001» rendent compte, à l'aide de documents, d'une cassette vidéo et de graphiques d'ordinateur, de l'état d'avancement des préparatifs pour le Concours Mondial des Métiers 2001.

Beschluss: Vom Stand der Vorbereitungen wird zustimmend und mit Applaus Kenntnis genommen.

Fehlende technische Informationen (Maschinen- und Werkzeugspezifikationen usw.) sollen im September 2000 nachgeliefert werden.

Die Generalversammlung nimmt zur Kenntnis, dass das Organisationskomitee von Korea beabsichtigt, die Kosten für die Unterkunft zu senken, damit nationale Teams zusammen untergebracht werden können. Ausserdem werden für die Besucher kürzere Aufenthaltsarrangements angeboten. Ziel ist, die Kosten von Montreal nicht zu übersteigen. Ergänzende Informationen werden den Delegierten Ende September 2000 zugestellt.

Resolution: The situation of the preparations is noted with approval and applause.

The technical information (specifications of machines, tools, etc.) not yet available, will be sent in September. The General Assembly notes the intention of the Korean Organisers to lower the price range of the accommodation packages, to allow national teams to stay together, and to also offer short term packages for visitors. The aim is not to exceed the costs in Montreal.

All additional information will be sent to the delegates by the end of September 2000.

Résolution: L'état d'avancement des préparatifs est accueilli favorablement et par des applaudissements.

Les informations techniques manquantes (spécifications des machines et outillages etc.) doivent être fournies en septembre 2000. L'Assemblée Générale prend acte du fait que le Comité d'Organisation de Corée envisage de réduire les coûts d'hébergement, de manière à ce que les équipes nationales puissent être logées ensemble. En outre, pour les visiteurs, des arrangements de séjours plus brefs seront proposés. L'objectif est de ne pas dépasser le coût de Montréal. Les informations complémentaires seront fournies aux Délégués fin septembre 2000.

15. Bericht WorldSkills 2003

Beschluss: Die Generalversammlung nimmt zur Kenntnis, dass die endgültigen Beschlüsse im Oktober 2000 gefällt werden.

Die Generalversammlung bevollmächtigt das Präsidium, alle Verhandlungen bis dahin abzuschliessen.

Die Ergebnisse zwischen den Mitgliedern mitgeteilt und das Technische Komitee wird an dessen Sitzung im Frühling 2001 vollumfänglich informiert.

15. Report on World Skills 2003

Resolution: The General Assembly notes that final decisions will be made in October 2000.

The General Assembly empowers the Executive Board to conclude the negotiations by that date.

The outcomes will be communicated to the members, and the Technical Committee fully informed at the meeting in spring 2001.

15. Rapport sur WorldSkills 2003

Résolution: L'Assemblée Générale prend acte du fait que les décisions finales seront prises en octobre 2000. L'Assemblée Générale donne pleins pouvoirs au Conseil Exécutif pour mener à bien, dans l'intervalle, toutes les négociations.

Les résultats seront communiqués aux Membres et le Comité Technique sera pleinement informé lors de sa réunion du printemps 2001.

16. Vorschläge für WorldSkills 2005/2005

Der Vorsitzende berichtet, dass das Präsidium mit Genugtuung von den beiden ausgezeichneten Vorschlägen für die Durchführung von Weltmeisterschaften im Jahre 2005 Kenntnis

16. Proposal(s) for World Skills 2005/2005

The Chairman informs that the Executive Board is very satisfied with both excellent proposals received for the WorldSkills Competition 2005. Finland has carried out an extraordinary prepa-

16. Propositions pour WorldSkills 2005 / 2005

Le Président signale que le Conseil Exécutif a pris connaissance avec satisfaction des deux excellentes propositions pour l'organisation du Concours Mondial des Métiers en l'an

genommen habe. Finnland habe ausgezeichnete Vorarbeiten geleistet, und Japan bringe eine wichtige Zusatzidee ein, die WorldSkills Competition in enger Zusammenarbeit mit dem Behinderten-Wettbewerb sicherzustellen. Beide Veranstaltungen könnten parallel durchgeführt werden. Dabei habe der Vertreter von JP die Bereitschaft signalisiert, den Wettbewerb auf das Jahr 2007 zu verschieben, sofern die Generalversammlung einem solchen Kompromiss zustimme. Das Präsidium sei der Meinung, beide Vorschläge sollten als ausgezeichnete Lösungen umgesetzt werden können. WorldSkills könne nur profitieren, wenn sowohl für 2005 als auch für 2007 Beschluss gefasst werde.

Die Repräsentanten von FI und JP stellen ihre Projekte vor und ernten grossen Applaus.

Beschluss:

- Im Jahr 2005 findet die WorldSkills Competition in Finnland statt.
- Im Jahr 2007 wird die WorldSkills Competition in Japan sichergestellt.

17. Informationen von Mitgliedern

Der Vertreter von KR informiert mit einem Video über die Ziele von «APEC Youth Skills Camp» und lädt die Mitglieder ein, diesen Grossanlass zu besuchen. (Die Mitglieder haben individuelle Informationen und Einladungen erhalten.)

Frau Kerrie Stevens (AU) gibt einen Überblick zum Projekt «World Skills Volunteers». Leider habe man die Arbeiten in Zimbabwe aus Gründen der Sicherheit unterbrechen müssen, könne aber mit einem neuen Projekt in Kenya aufwarten. Das Projekt Liechtenstein/Kosovo habe einen guten Zwischenabschluss gefunden. Man werde über das weitere Vorgehen informieren.

18. Sitzungen und Generalversammlung 2002

Der Vorsitzende informiert, dass sich für das Jahr 2002 zwei Mitglieder bereit erklärt hätten, Gastgeber für die Durchführung der üblichen Sitzungen und der Generalversammlung zu sein. Auch hier habe man in gegenseitiger Übereinstimmung eine Lösung gefunden, welche davon ausgehe, dass im Jahr 2002 die Generalversammlung in NZ und im Jahr 2004 in HK stattfinden könne.

Der Vorsitzende dankt den beiden Mitgliedern für ihre Bereitschaft, in Kooperation gute Lösungen anzubieten.

ratory work and Japan presents an important additional proposal: to run the WorldSkills Competition in parallel and close cooperation with the Competition for handicapped persons. The representative of JP informs that they are ready to postpone their proposal for 2007 if the General Assembly will accept this compromise. The Executive Board considers that advantage should be taken of both proposals, as they offer excellent solutions; it would be useful for the WorldSkills to make a decision on 2005 and 2007.

The representatives of FI and JP explain their projects and all present applaud.

Resolution:

- In 2005, the WorldSkills Competition will be held in Finland.
- In 2007, the WorldSkills Competition will be held in Japan.

17. Information from the members

The representative from KR informs by way of a video tape on the objectives of «APEC Youth Skills Camp» and invites the members to visit this important event. (Members have received individual information and invitations.)

Mrs. Kerrie Stevens (AU) gives an overview of the «World Skills Volunteers» project. Unfortunately it has been necessary to interrupt the activity in Zimbabwe for safety reasons, but a new project in Kenya is being offered. The first results of the Liechtenstein/Kosovo project have been good; further information to follow.

18. Meetings and General Assembly 2002

The Chairman informs that two members have offered to host in 2002 the usual meetings and the General Assembly. The mutually agreed solution has been that the General Assembly is held in NZ in 2002, in HK in 2004.

The Chairman thanks both members for their readiness to cooperate to find a good solution.

2005. La Finlande s'est livrée à d'excellents travaux préparatoires et le Japon apporte une importante idée complémentaire, en proposant de combiner étroitement le Concours WorldSkills avec le Concours pour Handicapés. Les deux manifestations pourraient se dérouler en parallèle. Le Représentant de JP a déclaré être prêt à reporter le Concours sur l'année 2007, au cas où l'Assemblée Générale accepterait un tel compromis. Le Conseil Exécutif est d'avis que les deux projets pourraient présenter d'excellentes opportunités. Si une décision pouvait être prise aussi bien pour 2005 que pour 2007, WorldSkills ne pourrait en retirer que des avantages.

Les Représentants de FI et de JP présentent leurs projets respectifs et recueillent des applaudissements nourris.

Résolution:

- en 2005 le Concours WorldSkills aura lieu en Finlande
- en 2007 le Concours WorldSkills sera assuré par le Japon.

17. Informations émanant de Membres

Le Représentant de KR explique à l'aide d'une cassette vidéo les objectifs de «APEC Youth Skills Camp» et invite les Membres à visiter cette importante manifestation. (Les Membres ont reçu des informations et invitations individuelles.)

Mme Kerrie Stevens (AU) donne un aperçu du projet «World Skills Volunteers». Malheureusement les travaux ont dû être interrompus au Zimbabwe pour raisons de sécurité, mais il serait possible de reprendre l'idée avec un nouveau projet au Kenya. Le projet Liechtenstein / Kosovo a eu une bonne conclusion intermédiaire. De plus amples informations suivront.

18. Réunions et Assemblée Générale 2002

Le Président informe que deux Membres ont fait acte de candidature pour accueillir les réunions usuelles et l'Assemblée Générale en l'an 2002. Là également, une concertation réciproque a permis de trouver une solution qui consisterait à tenir l'Assemblée Générale de 2002 en NZ et celle de 2004 à HK.

Le Président remercie les deux Membres de leur offre, permettant de trouver de bonnes solutions dans la coopération.

Der Vertreter von NZ stellt sein Land und die möglichen Sitzungsorte kurz, humorvoll und überzeugend vor.

Beschluss: Die Sitzungen der Komitees und die Generalversammlungen von 2002 werden in New Zealand sichergestellt, jene von 2004 in Hong Kong.

19. Übergabe von Urkunden

Der Vorsitzende erinnert, dass in Montreal vier Delegierte zu Ehrenmitgliedern ernannt worden sind. Dem anwesenden Mr. Ah Seng NG (SG) überreicht er die Urkunde. Die übrigen Urkunden gehen an die Offiziellen Delegierten zur Übergabe in den einzelnen Ländern.

Dr. Cees Beuk erhält vom Präsidenten die Urkunde als Ehrenpräsident überreicht. Der Geehrte würdigt in einem Referat die Bemühungen um die bisherige IVTO, deren schnelles Wachstum und die Einleitung von Massnahmen zur Sicherung einer guten Entwicklung in der Zukunft.

Ein Ehrendiplom überreicht der Präsident in Würdigung hervorragender Zusammenarbeit allen Offiziellen und Technischen Delegierten sowie Frau Patricia Snell OBE, Chief Executive, UK-SKILLS; Herr Basil Henson UK; Herr Joachim Augustin, DE; Frau Erika Moser, Generalsekretariat, CH; Elisabeth Becker, ES, Übersetzerin und Daniel Sommer, Generalsekretär, CH.

20. Verschiedenes

Der Vorsitzende erinnert an die bisher festgelegten Daten:

- Oktober 2000, Sitzung Präsidium, Dubai oder Schweiz
- 27.3. - 1.4.2001, Sitzung Technisches Komitee, Seoul
- 6. - 19.9.2001, WorldSkills Competition, Seoul
- März 2002, Sitzungen und Generalversammlung in Neuseeland
- 2003, Sitzung Technisches Komitee, Dubai
- 2003, WorldSkills Competition, Dubai
- 2004, Sitzungen und Generalversammlung in Hong Kong
- 2005, WorldSkills Competition, Finnland
- 2007, WorldSkills Competition, Japan

The representative from NZ makes a brief, convincing and humorous report on his country and the possible meeting venues.

Resolution: The Committees meetings and the General Assembly will be held in NZ in 2002, and in HK in 2004.

19. Presentation of Awards

The Chairman recalls that in Montreal four delegates were named Honorary Members. He hands out the Certificate to Mr. Ah Seng NG (SG) who is present; the other Certificates are handed out to the respective official delegates, to be delivered in their countries.

The President presents Dr. Cees Beuk with the Certificate of Honorary President. Dr. Beuk pays tribute to the efforts made to achieve the present situation of the IVTO; its rapid growth and the measures applied guarantee a good future development.

The President hands out a honorary diploma for their outstanding collaboration to all official and Technical Delegates as well as to Patricia Snell, OBE, Chief Executive, UK-Skills; Basil Henson, UK; Joachim Augustin, DE; Erika Moser, General Secretariat, CH; Elisabeth Becker, translator, ES; and Daniel Sommer, Secretary General, CH.

20. Any Other Business

The Chairman mentions the dates already decided:

- October 2000, meeting of the Executive Board, Dubai or Switzerland
- 27.3. - 1.4.2001, Meeting Technical Committee, Seoul
- 6. - 19.9.2001, WorldSkills Competition, Seoul
- March 2002, Meetings and General Assembly, New Zealand
- 2003, Meeting Technical Committee, Dubai
- 2003, WorldSkills Competition, Dubai
- 2004, Meetings and General Assembly, Hong Kong
- 2005, WorldSkills Competition, Finland
- 2007, WorldSkills Competition, Japan

Le Représentant de NZ présente avec humour et conviction son pays et les différents lieux de réunions possibles.

Résolution: Les réunions des Comités et de l'Assemblée Générale de 2002 auront lieu en Nouvelle Zélande et celles de 2004 à Hong Kong.

19. Remise de documents

Le Président rappelle qu'à Montréal, quatre Délégués ont été nommés Membres d'Honneur. Il remet le diplôme à M. Ah Seng NG (SG) qui est présent. Les autres diplômes sont remis aux Délégués Officiels respectifs aux fins de transmission aux destinataires de leur pays.

Le Dr Cees Beuk se voit remettre des mains du Président le titre de Président d'Honneur. Dans son allocution le Dr. Beuk souligne les efforts faits dans le passé pour qu'IVTO parvienne à ce qu'elle est aujourd'hui, sa croissance rapide et la prise des mesures adéquates en vue de lui assurer un bon développement dans le futur.

En gage de reconnaissance de leur excellente collaboration, le Président remet un diplôme d'honneur à tous les Délégués Officiels et Techniques, ainsi qu'à Mme Patricia Snell, OBE, Chief Executive, UK-Skills; M. Basil Henson, UK; M. Joachim Augustin, DE; Mme Erika Moser, Secrétariat Général, CH; Mme Elisabeth Becker, interprète, ES; et M. Daniel Sommer, Secrétaire Général, CH.

20. Divers

Le Président rappelle les dates fixées à ce jour:

- Octobre 2000, réunion Conseil Exécutif, Dubai ou Suisse
- 27.3 - 1.4.2001, réunion Comité Technique, Séoul
- 6 - 19.9.2001 Concours WorldSkills, Séoul
- mars 2002, réunions et Assemblée Générale en Nouvelle Zélande
- 2003, réunion Comité Technique, Dubai
- 2003, Concours WorldSkills, Dubai
- 2004, réunions et Assemblée Générale à Hong-Kong
- 2005, Concours WorldSkills, Finlande
- 2007, Concours WorldSkills, Japon

Der Präsident dankt allen Mitgliedern für die engagierte Zusammenarbeit und den Gastgebern von Portugal für die Einladung und die Sicherstellung der Rahmenbedingungen. Er wünscht allen eine gute Rückkehr und gibt seiner Freude darüber Ausdruck, dass der bevorstehende Abend Gelegenheit für individuelle Gespräche und die Pflege der Freundschaft bietet.

The Chairman thanks all members for their commitment and collaboration, and the Portuguese hosts for their invitation and the organisation of the events. He wishes all a good journey home and is happy that the forthcoming evening offers the opportunity for face to face talks and a friendly exchange of views.

Le Président remercie tous les Membres de leur participation et de leur engagement et le Portugal, pays-hôte, de son invitation et de l'organisation du programme d'encadrement. Il souhaite un bon retour et exprime sa satisfaction de ce que la soirée à venir, fournira l'occasion de procéder à des échanges individuels et à cultiver l'amitié.

22.6.2000/So